

# 閒情

# 一周

## TREND weekly

# 電子版

逢星期四出版

Telephone: 403-617-2100

Fax: 403-233-2172 Email: danny@trendweekly.com

Address: #338 - 919 CENTRE STREET N.W. CALGARY, ALBERTA T2E 2P6

Web Site: [www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)

2023 / 05 / 18

VOL. 22. 20



PUBLISH EVERY THURSDAY

**CALGARY HYUNDAI**  
 1920 - 23 Street, N.E., Calgary, AB

**卡城現代車行**  
 calgaryhyundai.com  
 Tel: 403-250-9990



**HYUNDAI RACE TO THE CUP SALES EVENT**



2022 Tucson FWD 2.5L Preferred

Colour: Deep Sea Blue Pearl	Stock#: N023486
Mileage (KM): 22,671	Price: <del>\$35,644</del> \$31,783



2022 Santa Fe Preferred AWD 2.5L

Colour: Quartz White Pearl	Stock#: N482151
Mileage (KM): 8,845	Price: <del>\$44,518</del> \$41,212



2022 Tucson AWD 2.5L Essential

Colour: Ash Black	Stock#: N027774
Mileage (KM): 30,985	Price: <del>\$35,318</del> \$31,228



2022 Tucson FWD 2.5L Preferred

Colour: Titan Grey Pearl	Stock#: N025675
Mileage (KM): 28,777	Price: <del>\$36,018</del> \$31,783



2023 Santa Fe Ultimate Calligraphy

Colour: Nocturne Grey MET	Stock#: N512061
Mileage (KM): 9,694	Price: <del>\$56,517</del> \$52,682

\* Includes: 3M Protection and Undercoat



2022 Hyundai IONIQ 5 Preferred 4x2

Colour: Lucid Blue Pearl	Stock#: N051120
Mileage (KM): 7,620	Price: <del>\$56,735</del> \$49,888

\* Includes: 3M Protection



2022 Tucson FWD 2.5L Preferred

Colour: Shimmering Silver	Stock#: N025336
Mileage (KM): 28,807	Price: <del>\$35,444</del> \$31,783



2022 Tucson AWD 2.5L Essential

Colour: Shimmering Silver	Stock#: N027792
Mileage (KM): 16,489	Price: <del>\$35,144</del> \$31,228

店內尚有大批精選展示車及各國品牌優質二手靚車可供選購

歡迎親臨本車行以最實惠價錢與  
 最佳服務來體驗最「現代」化的購車歷程



Ryan Fan  
 范先生  
 產品顧問  
 精通 國、粵、英語  
 手提: 403.466.3610



Jacky Lau  
 劉先生  
 信貸經理  
 精通 粵語、英語



Colin Li  
 李先生  
 信貸經理  
 精通 粵語、英語



Lydia Li  
 李小姐  
 信貸助理  
 精通 國、粵、英語





這個省選是關於領袖才能和信任。  
您可以信任誰能滿足您的需要呢？

## Rachel Notley 和艾爾伯塔省新民主黨關心您的需要。

- ✔ 改進醫療保健系統和改善教育系統。
- ✔ 凍結個人入息稅和取消小型商業的入息稅。
- ✔ 減低電費和凍結汽車保險費。

這就是您可以信任的領袖才能。  
Rachel Notley 和艾爾伯塔省新民主黨。



## Danielle Smith 太過難以預測。太過冒險。

- ✘ 策劃艾爾伯塔省有史以來增加最高的稅率，那就是要您付看醫生的費用。
- ✘ 終結艾爾伯塔省省民的加拿大退休金計劃。
- ✘ 對不斷增長的保險費和電費視若無睹，並沒有採取任何行動去幫助您。





# Rachel Notley and the Alberta NDP



**Amanda Chapman**  
Calgary-Beddington



**Druh Farrell**  
Calgary-Bow



**Joe Ceci**  
Calgary-Buffalo



**Gurinder Singh Gill**  
Calgary-Cross



**Julia Hayter**  
Calgary-Edgemont



**Court Ellingson**  
Calgary-Foothills



**Lizette Tejada**  
Calgary-Klein



**Venkat Ravulaparathi**  
Calgary-Lougheed



**Kathleen Ganley**  
Calgary-Mountain View



**Rajesh Angral**  
Calgary-North



**Michael Lisboa-Smith**  
Calgary-North West



**Gurinder Brar**  
Calgary-North East



**David Cloutier**  
Calgary-Shaw



**Luanne Metz**  
Calgary-Varsity



**Joan Chand'oiseau**  
Calgary-West







# 東來順

潮州客家美食



## Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場 · Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

### 選料上乘 用心烹調 出品優良

### 極品存寶



連  
蟹肉碗仔翅 (足壹兩)  
蠔皇原隻鮑魚 (八頭) 連刺參壹條

每位 **\$50.00** 祇限堂食 備貨需時 每日售完即止



紅燒鮑翅 (足兩半) **\$32**



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭) **\$68**

每晚九時後特長打冷  
常備各款和菜及時令小菜

營業時間 星期日至四 4:30pm - 1:30am  
逢星期二休息  
星期五/六 4:30pm - 2:00am

**H&W 超值新鮮蔬果專門店**  
為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果  
\*所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準\*

凡購物滿 \$30 即可獲 5 磅裝薯仔

Spend Less for Fresh

3lb Ambrosia or Pink Lady Apples 本地翠蘋果 **2.98**

Navel Oranges 甜橙 **0.98**

Local Tomatoes on the Vine 本地蕃茄連藤 **0.98**

Local Mini Cucumbers 本地迷你西瓜 **0.88**

Local Eggplant 本地茄子 **1.28**

Seedless Watermelons 無籽西瓜 **7.98**

1lb Strawberries 1磅鮮士多櫻桃 **2.48**

California Garlic 加州蒜頭 **0.68**

Limit of 5lbs

零售、批發無任歡迎  
提供批發送貨服務  
Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary  
(403) 291-3232  
周一至周五: 9am-8pm  
周六: 9am-7pm 周日: 10am-6pm

本周特價05月18日 - 05月24日

**Allstate**  
交託在手 放心無憂

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

**汽車+房屋保險**

- ✓ 良好記錄
- ✓ 新屋
- ✓ 45歲以上
- ✓ 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

**立刻與我聯絡**

手機: 587-315-8500  
電郵: whui@allstate.ca  
地址: #234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary (即大戶人家對面)

**汽車 · 房屋 · 人壽 · 旅遊**

許蘊妍  
Winnie Hui

精通國、粵、英語  
服務 Allstate 超過20年  
竭誠為您服務

受條款及條件限制，折扣會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有，並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2018 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。



# 如何在省選進行投票



**選舉日為 5 月 29 日(星期一)  
上午 9:00 至晚上 8:00**

**要投票,您必須:**

- 是加拿大公民
- 居住在亞伯達省
- 在選舉日至少年滿 18 歲

如果您在選舉日投票,您必須在指定給您的投票地點投票。所有投票地點開放時間為上午9:00 至晚上8:00。

如果您不能在選舉日投票,您可以提早5月23日(星期二)至5月27日(星期六)期間內在亞伯達省的任何提前投票地點投票。

欲查詢您的投票地點,請訪問 [www.elections.ab.ca](http://www.elections.ab.ca), 或查看郵寄給您的“投票地點”卡片,或撥打免費電話 1.877.422.8683 查詢。

您毋須精通英語即可投票 — 我們的投票地點提供27種的語言翻譯信息。您也可以帶人為您翻譯。

欲了解更多信息,請訪問 [www.elections.ab.ca](http://www.elections.ab.ca)



# 3款花卉讓卡城的 春天更明亮

奇路迪雲整理翻譯

◆卡城本地資訊 獨家中文新聞內容◆

每日本地新聞更新 歡迎到 閒情一隅 TREND WEEKLY <https://www.facebook.com/trend.weekly> 查看

成立於1908年的Calgary Horticultural Society，絕對是卡城花園花卉的權威代表。今年他們列出了三款花卉，讓市內的春天色彩明亮起來。

## Prairie Crocus/Pasque Flower (Anemone Patens)

也有人稱其為“the harbinger of spring”，這種花在融雪後開始生長，原因在於其有白色內在的小毛髮，能成功抵禦還處在下雪期間忽冷忽熱的春季。你能在Nose Hill Park經常看到這種Perennials的花卉。



## Lilac Bush (Syring Vulgaris)

若你常年居住在卡城，一定對這種紫色丁香花很熟悉。撲鼻而來的淡然幽香讓人難忘，每年六月更有以其命名的Lilac Festival（今年是6月4日在4th Street舉辦）。這種帶有細小花蕊的植物，每年在春天至夏天期間盛開，你能輕鬆在Ramsay或Mount Royal附近找到。當然不少社區的自家後院也能看到它的身影。

## Hardy Tulip (Tulipa Tarda)

這種花卉長又有點尖，通常是黃色和白色。能欣賞到它的機會不多，通常只有在市內的花園才能看到，如Prince's Island Park, Reader Rock Garden等。對於新手園丁來說這種花卉最適合不過，簡單將其種子灑進泥土中，便能發芽生長盛放。





# GREY EAGLE

## RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8  
 Phone: 403-385-3777      www.greyeagleresortandcasino.ca

**OPEN 24 HOURS**

角子機及博彩遊戲機  
 Slots & Electronic Table Games

賭桌博彩  
 Regular Table Games  
**10 a.m. ~ 3 a.m.**

撲克耍樂 Poker  
**Thurs ~ Sunday**  
**2 p.m. ~ 2 a.m.**

GREY EAGLE RESORT & CASINO

# Seniors Days

Sunday & Tuesday

WIN CASH EQUAL TO YOUR AGE!

Draws hourly between 11 AM and 3 PM.

**Blue Plate Special**  
 \$8.99<sup>TAX</sup>  
 11 AM - 5 PM  
 Blaze Bar & Grill

Join us on the last Sunday of every month for **SUPER SUNDAY** and your chance to **WIN** your share of **\$1,500 in CASH\***.

\*Draws hourly at 1 PM, 2 PM and 3 PM for \$500. Visit Guest Services for more information.

GREY EAGLE RESORT & CASINO

## 2 PROMOTIONS IN ONE

**APRIL 23 - JULY 16**

CALL OUR HOSTS Angela and Harris or visit our HLT rooms for more information and details.

**DRIVE IN**  
 for you to earn \$1 per hour played in gas gift cards issued weekly in \$25 card increments.

**FLY AWAY**  
 with our instant pull tab and weekly flight voucher promotion where you can instantly win food and beverage discounts, hotel stays and match plays and then enter your ballots for weekly draws of \$3000 in flight gift cards or \$5000 in match play.

Enter to win  
 Gucci G-Timeless Watch or Prada Saffiano Leather Bag PLUS \$2000 Cash

# Gift & Cash Giveaway

**May 8 - May 22, 2023**

How to enter: Win a hand pay jackpot in the non-smoking high limit or smoking high limit rooms. Guests can receive one free ballot on May 22 between 9am - 7pm from a Guest Services Ambassador.

Draw Date: May 22 at 7PM - 2 Winners to be chosen!

GREY EAGLE RESORT & CASINO

GREY EAGLE RESORT & CASINO

ON THE BEAUTIFUL TSUUTINA NATION

# BUFFET

DAILY FEATURES

逢星期一、二晚上 每月不同主題自助餐  
**每位 \$23.99** (另加稅及小費)

星期三晚上 泛亞美食自助餐  
**每位 \$34.99** (另加稅及小費)

星期四晚上 海鮮自助餐  
**每位 \$49.99** (另加稅及小費)

星期五、六、日晚上 燒焗牛扒自助餐  
**每位 \$32.99** (另加稅及小費)

每日精美早餐 (早上八時至十時半)  
**每位 \$8.99** (另加稅及小費)





# LUCKY SUPERMARKET

**MAY 19 - 25, 2023**

f @LUCKYSUPERMARKET

<p><b>42.99</b> each</p>  <p>三小姐牌特級香米(40lb) Triple Girls Jasmine Rice 40lb</p>	<p><b>8.49</b> each</p> <p>多款口味</p>  <p>三養牌即食拉麵 Samyang Instant Ramen Assorted Varieties 5x135-145g</p>	<p><b>9.99</b> each</p>  <p>惠豐牌雞肉味即食粉絲 Vifon Instant Bean Thread Chicken Flavour (Phu Gia Mien Ga) 12x50g</p>	<p><b>2.89</b> each</p>  <p>海燕牌廣南米粉 Ocean Swallow Quang Nam Style Noodle (Mi Quang) 300g</p>	<p><b>6.69</b> each</p>  <p>元昌鮮腸腸 Dollar Food Pork &amp; Chicken Liver Chinese Sausage 375g</p>	
<p><b>1.18</b> each</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>鴻喜菇(啡/白) [中國產] Shimeji Brown or White Mushroom 150g, CN</p>	<p><b>2.48</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>中國芹菜 [墨西哥產] Chinese Celery, MX</p>	<p><b>1.98</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>蓮藕 [中國產] Lotus Root, CN</p>	<p><b>2.88</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>辣椒葉 [亞省產] Pepper Leaves, AB</p>	<p><b>2.48</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>韭菜 [墨西哥產] Green Chives, MX</p>	<p><b>2.68</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>長白菜 [墨西哥產] Long Bok Choy, MX</p>
<p><b>1.58</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>富士蘋果 [華盛頓產] Fuji Apple, WA</p>	<p><b>2/13.00</b></p> <p>或1個 \$6.98</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>紅肉蜜柚(大) [越南產] Vietnam Large Green Pomelo with Pink Meat, VN (or \$6.98 each)</p>	<p><b>1.98</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>水晶梨 [中國產] Golden Asian Pear, CN</p>	<p><b>7.98</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>四季柑 [台灣產] Calamansi, TW</p>	<p><b>4.48</b> /lb</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>珍寶呂宋芒果 [墨西哥產] Jumbo Ataulfo Mango, MX</p>	<p><b>4.99</b> each</p> <p>5 Days Only May 19 - 23 只限五天</p>  <p>新鮮藍莓 [墨西哥產] Fresh Blueberries 1 Pint, MX</p>
<p><b>3.69</b> each</p>  <p>亞萊地牌棕櫚果核/龍眼 Aroy-D Palm Seed or Longan in Syrup 565-625g</p>	<p><b>4.19</b> each</p>  <p>地滿牌雜果罐頭 Del Monte Fiesta Tropical Mixed Fruits 836g</p>	<p><b>3.99</b> each</p>  <p>壽星公煉奶 Longevity Condensed Milk 300mL</p>	<p><b>2.99</b> each</p>  <p>蒙古牌果汁連椰果(1L) Mogu Mogu Mango Drink with Nata De Coco 1L</p>	<p><b>1.49</b> each</p> <p>多款口味</p>  <p>C2 綠茶飲品 C2 Green Tea Drink Assorted Flavours 500mL</p>	<p><b>4.49</b> each</p>  <p>中原G7牌即溶咖啡 Trung Nguyen G7 Instant Coffee Mix 3 in 1 20x16g</p>
<p><b>3.98</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p><b>震撼價 Super Hot Sale</b></p>  <p>新鮮牛腩 Beef Flank</p>	<p><b>4.48</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p><b>震撼價 Super Hot Sale</b></p>  <p>新鮮特級牛腩連骨 Beef Shank Bone In</p>	<p><b>8.98</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p><b>震撼價 Super Hot Sale</b></p>  <p>特級牛仔骨 Beef Short Rib Bone In</p>	<p><b>1.98</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p><b>震撼價 Super Hot Sale</b></p>  <p>新鮮特級雞腿連背 Chicken Leg Back Attached</p>	<p><b>7.98</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p><b>Halal 清真 震撼價 Super Hot Sale</b></p>  <p>新鮮牛肉眼扒 Halal Beef Steak Ribeye</p>	<p><b>3.28</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p><b>Halal 清真 震撼價 Super Hot Sale</b></p>  <p>新鮮特級雞上腿 Halal Chicken Thigh Bone In</p>

Forest Lawn Location: #237, 4527 - 8th Avenue | 403.569.0778

Sunridge Location: 3333 Sunridge Way NE | 403.717.0770

Opens: 9am - 9pm Daily

Prices Effective May 19, 2023

FRI 19 SAT 20 SUN 21 MON 22 TUE 23 WED 24 THU 25





# LOCALLY OWNED AND OPERATED

## LUCKYSUPERMARKETCALGARY.CA



<p><b>4.98</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p>五花腩(有皮連骨) Pork Belly Skin On Bone In</p>	<p><b>2.98</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p>叉燒肉 Pork Shoulder Skin On</p>	<p><b>2.48</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p>免治豬肉 Regular Ground Pork</p>	<p><b>2.98</b> /lb</p> <p>4 Days Only May 19 - 22 只限四天</p> <p>大排骨 Pork Side Rib</p>	<p><b>5.58</b> /lb</p> <p>大比目魚 Halibut Fish</p>	<p><b>9.99</b> each</p> <p>三魚牌原條魷魚 3 Fish Whole Calamari Squid 6/8 2lb</p>	
<p><b>4.69</b> each</p> <p>六福龍蝦片 Six Fortune Lobster Chips 160g</p>	<p><b>3.69</b> each</p> <p>海燕牌香酥紅蔥頭 Ocean Swallow Fried Red Onion Jar 227g</p>	<p><b>2.29</b> each</p> <p>美極牌調味粒 Maggi Magic Sarap All-in-One Seasoning 12x8g</p>	<p><b>11.99</b> each</p> <p>昇牌香菇顆粒調味料 Yamada Mushroom Seasoning 500g</p>	<p><b>1.99</b> each</p> <p>珀寬牌辣碎蝦 / 辣碎蟹 Por Kwan Minced Prawns or Crab In Spices 160g</p>	<p><b>1.89</b> each</p> <p>雞嘜去衣開邊綠豆 Cock Brand Mung Bean Peeled Split 400g</p>	<p><b>6.99</b> each</p> <p>777牌原隻熟蜆 777 Cooked Whole Clams 908g</p>
<p><b>4.99</b> /lb</p> <p>海燕牌原個金枕頭榴槿 Ocean Swallow Whole Durian Mornthong</p>	<p><b>7.99</b> each</p> <p>多款口味</p> <p>椰康牌冰棒 Yaco Ice Bar Assorted Flavour 5x80g</p>	<p><b>2.89</b> each</p> <p>幸福牌鹽焗花生 Lucky Cooked Salted Peanut 454g</p>	<p><b>9.99</b> each</p> <p>福順 Sunridge 店 Sunridge 店 Store Only!</p> <p>好運順化牛肉糝粉 Lucky Bun Bo Hue</p>	<p><b>9.99</b> /lb</p> <p>福順 Sunridge 店 Sunridge 店 Store Only!</p> <p>好運叉燒 Lucky Pork Char Siu</p>	<p><b>2.69</b> each</p> <p>好運雞錦曲奇餅(6塊) Lucky Assorted Cookies 6pcs</p>	<p><b>2.99</b> each</p> <p>好運香脆豬仔包(6個) Lucky Crusty Buns 6pcs</p>
<p><b>2.59</b> each</p> <p>海燕牌熟甜粟米 Ocean Swallow Cooked Sweet Color Corn 400g</p>	<p><b>1.99</b> each</p> <p>幸福比內牌木薯蓉 Lucky Pinoy Grated Cassava 454g</p>	<p><b>2.49</b> each</p> <p>雞嘜香蕉葉 Cock Brand Banana Leaves 454g</p>	<p><b>2.49</b> each</p> <p>亞菜地牌香蕉葉 Aroy-D Banana Leaves 454g</p>	<p><b>2.59</b> each</p> <p>雞嘜青檸檬葉 Cock Brand Lime Leaves 114g</p>	<p><b>3.49</b> each</p> <p>第一家牌春卷皮(6吋) TYJ Springroll Pastry 6" 50pcs 400g</p>	<p><b>3.59</b> each</p> <p>金樂牌豬肉蛋黃臘腸包 Golden Happiness Pork &amp; Egg Sausage Bun</p>
<p><b>3.79</b> /lb</p> <p>海洋媽媽牌金鰷魚 Ocean Mama Golden Pompano 600/800</p>	<p><b>3.49</b> /lb</p> <p>三魚牌鯉魚 3 Fish Tilapia Fish 550/750</p>	<p><b>3.49</b> /lb</p> <p>幸福比內牌圓鮫魚 Lucky Pinoy Bullet Tuna Tulingan</p>	<p><b>3.49</b> /lb</p> <p>幸福比內牌竹莢魚 Lucky Pinoy Round Scad Fish Galunggong (Ca Nuc Suon) 3/4</p>	<p><b>6.49</b> /lb</p> <p>海燕牌紅鰷魚 Ocean Swallow Red Snapper 400/600UP</p>	<p><b>3.59</b> /lb</p> <p>幸福比內牌吞拿魚 Lucky Assorted Bonito Tuna 1000 UP</p>	<p><b>3.49</b> /lb</p> <p>Halal 清真</p> <p>幸福牌龍鬚魚柳 Lucky Halal Basa Fillet 250UP</p>

Flyer prices effective May 19, 2023 | See instore for more specials. Visit [www.luckysupermarketcalgary.ca](http://www.luckysupermarketcalgary.ca) |

Offer valid while stock lasts. We have the right to limit quantities. Refer to display tags in store in case of discrepancy of printing error in this ad.

特價貨品數量有限, 售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準





# 明威超級市場

## #3340, 3310-32St.NE Calgary

特價貨品售完即止，廣告內價錢如有錯誤，以店內標示為準。  
Special offer valid only while quantity last. We reserved the right to correct any errors on the ad.

特價期 05月19日至05月25日

電話：403-250-8198

營業時間：每日10:30am - 7pm

誠聘送貨司機和雜工各1名  
如有意者請親臨面談

2023海鷗香米  
Geoland Jasmine Rice



\$41.99/bag

妮娜白蝦 16/20  
Nial White Shrimp 26/30



\$28.99/box

12's呂宋芒果  
Mango Case 12 Size



\$19.99/box

### 餐館特價批發

百加利	\$35.00/box
青蔥 Onion King	\$26.00/box
台灣椰菜	\$30.00/bag
紅蘿蔔	\$20.00/box
洋葱	\$28.00/bag

 太藍鳥甜橙 Large Blue Jay Oranges \$1.29/lb	 雪里紅 Sher Li Hon \$1.69/lb	 夏威夷木瓜 Hawaii Papaya \$4.99/lb	 上海白菜 Shanghai Bok Choy \$1.69/lb	 蜜柑 Mandarine \$1.39/lb
 百利芥蘭 Gai Lan \$2.39/lb	 中國富士蘋果 China Fuji Apple \$1.59/lb	 百利油菜 Yue Choy Sum \$2.09/lb	 水晶梨 Asian Golden Pears \$1.89/lb	 青蔥 Green Onion \$0.59/ea
 Savoy椰奶 Savoy Coconut Milk \$2.19/ea	 家樂雞粉 Knorr Chicken Broth \$10.59/ea	 雞牌椰糖 Cock Plum Sugar \$2.29/ea	 椰樹米紙 CT Rice Paper \$1.99/ea	 紅燈小麥澄麵粉/生粉 Wheat/Corn Starch \$1.89/ea
 媽媽肉碎/雞/蝦即食麵 Mama Instant Noodle \$12.99/box	 福牌大粽葉 Bamboo Leaves \$3.79/ea	 豐正即食海蜇 Instant Jellyfish \$1.59/ea	 三象沙河粉 Three Elephant Rice Noodle \$1.99/ea	 金然棧白油腸/雞肉腸 KTT Pork/Chicken Sausage \$4.69/ea
 Vina 3合1咖啡 Vina 3in 1 Coffee \$4.29/ea	 惠金橋甜梅菜王 Dried Picked Vegetable \$1.85/ea	 大信傳統滑豆腐/迷你油泡 DSI Smooth Tofu, Small Bean Ball \$2.49/ea \$2.59/ea	 椰樹香茅條 CT Lemongrass Stick \$2.59/ea	 海威熟基團蝦16/20 Searay Frozen Cooked Shrimp 16/20 \$6.19/ea
 龍利魚柳 Basa Fillet \$2.59/lb	 巴沙魚扒 Basa Steak \$3.99/ea	 椰樹急凍玉米 Frozen Sweet Corn \$3.39/ea	 金樂油條 Chinese Long Donut \$2.99/ea	 Akeno白蝦31/35 Akeno White Shrimp 31/35 \$21.99/box



凡於2023年5月1日至6月10日光臨本賭場參與百加樂耍樂  
可贏取\$5,000現金、汽油券、罐頭鮑魚等大獎

(數量有限，送完即止。)

更可享受免費飲品及地下暖氣泊車

MAY 1ST - JUNE 10TH 2023



Open Daily 9:30am - 5am

421 12 AVE SE, CALGARY AB | 403.514.0900 | WWW.COWBOYSCASINO.CA







# 美加餐具設備公司

## B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址: BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary 電話: 403-230-0039

**專營** 酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦  
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



# 花麗雅花店

#14 132 3rd Ave SE, Calgary (華埠東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 403-660-3017 (Diana Ma) Fax: 403-262-6522

- ✦ 結婚花球
- ✦ 靈柩花被
- ✦ 開張花籃
- ✦ 長壽花圈
- ✦ 剪綵花球
- ✦ 花牌、花籃
- ✦ 祭帳、檯圍



## 維多利亞五日遊 (32) · 布查特花園 · 水車廣場

· 志永

沒到過布查特花園，不算來過維多利亞。無論來過幾次維多利亞，一定會再去布查特花園，實在是美麗人間仙境，太吸引了！

花園主人羅拔布查特 Robert Pim Butchart 生於安大略省，1888年和幾位友人經營波特蘭Portland水泥廠，後來發現溫哥華島托德海灣 Tod Inlet 蘊藏大量石灰礦limestone，1902年舉家遷到這裡定居，1904年在石灰礦場附近建造水泥廠正式營運。熱愛園藝布查特夫人珍妮Jennie，在自己花園栽種許多花草灌木。隨着石灰岩開採殆盡成為廢礦，1909年在丈夫支持下，布查特夫人開始建做夢想中花園，將廢棄石礦場改建成今天「新境花園」。花園利用靠山環海地理優勢，不斷擴大，布查特夫婦世界各地旅行時，搜集珍奇稀有花草樹木品種，聘請著名景觀設計師精緻規劃種植，1920年完成整座花園工程。好客布查特夫婦將他們的居所命名為「Benvenuto」，意大利語表示歡迎，開放給公眾，慕名而來人士成千上萬，直到今天。布查特花園又譯做「寶翠花園」，真是名符其實貼切。花園佔地超過22公頃，是世界第二大花園，每年三月到十月間，花卉盛開從不間斷，培養出超過百萬花卉植物。雖然屬私人花園，2004年列入加拿大國家歷史古蹟，是維多利亞人的驕傲。

布查特花園位於 800 Benvenuto Ave, Brentwood Bay，距離維多利亞蝴蝶園大概兩公里，離省府維多利亞約23公里，為方便遊客，市中心乘坐75-Saanichton巴士，車程大約一小時，請查看行車時間表，班次會定期更改。在皇后酒店 Fairmont Hotel 前，有專線旅遊巴士直達。布查特花園有充足停車位給開車去遊客，進入停車場之前在售票亭用信用卡或現金購買門票，當然也可以在網上預先購票。停車場每個區域有不同動物圖案標誌，幫助記着停車位置！我們坐旅遊車來，亦有專泊大客車車位。在停車場等候導遊購買門票，已很興奮，四周花壇繁花盛開，恨不得立即下車，深呼吸花香。門票因季節而定，2023年4月至6月連稅18歲以上36.50元，13~17歲18.25元，兒童5~12歲2元，當然也有全年通用年票，多來幾次就很划算。沒參觀完，離開時請工作人員在手上蓋章，同一天可無限次免費入園。花園寬敞步道適合輪椅人士，狗隻必須用皮帶拴住，狗糞要

撿起，花園周圍有狗水盤和狗垃圾袋。花園內禁止使用無人機和自拍棍，禁止吸煙，禁止使用滑板車，不能進行投擲遊戲或破壞性行為，禁止私人音樂表演，以保持公園寧靜。下雨時，不許用自己雨傘，只許用為遊客準備透明雨傘，透明雨傘不影響遊客觀賞花園景色視線，真是思慮周全，用完請放回。

入園啦！穿過頗長林蔭大道，來到「水車廣場Waterwheel Square」，吸睛巨大標誌牌，上面寫着「布查特花園百年花開Over 100 Year in Bloom」，紀念花園一百週年，是每個遊客必拍打卡點，證明到此一遊。遊客步道是圍繞花園而建，走到終點便返回起點水車廣場。水車廣場當然有座水車，就在白色花棚旁邊，水車輕輕轉呀轉，水隨着轉動，輕輕流呀流，優美如畫。掛着大盆鮮花白色棚，花棚下長椅走累了可以坐一會。廣場內有咖啡廳、餐廳、禮品店和洗手間。禮品店面積很大，出售商品種類繁多，包括服裝、廚房用品、家居物品、紀念品等，價格公道。最特別是出售各式各樣種子，花園工具、飾物等。從1920年開始，種子由員工親手包裝，這項傳統一直到今天。

太座在禮品店瞄幾眼便拉着我去遊客資訊中心，請工作人員在地圖上找出適合2小時內遊覽路線，布查特花園由6個主題花園組成，大多數人順序參觀：新境花園、沼澤花園、玫瑰花園、日本花園、意大利花園和地中海花園。他建議靠左邊小徑行，給我倆中文地圖和英文介紹園內花樹小冊子，花園提供19種語文地圖。為保持私人花園特色，花木故意不加名牌，小冊子圖文並茂，花園常見植物名稱按字母順序排列，如找不到植物，可用數碼相機拍攝照片，向資訊中心員工展示，有專人解答。

花園內有兩間餐廳，很多新人在餐廳舉行婚禮，宴請親朋好友。廣場左邊「藍罌粟餐廳The Blue Poppy Restaurant」已關閉，設在布查特家屬舊居內「飯廳餐廳 Dining Room Restaurant」，供應經典英式下午茶頗負盛名，2023年5月一份下午茶49.50元加稅，可兩個人要一份，吃剩打包回去。時間有限，在水車廣場咖啡廳喝杯咖啡，欣賞美麗花卉，幸福滿溢！溫馨提示：遊主題花園前，先用洗手間，花園內很難找到洗手間。未完待續。



布查特花園



水車廣場



禮品店

旅遊資料只供參考，更多相片請登入 [chewing33.blogspot.com](http://chewing33.blogspot.com) 或聯絡電郵 [chewing33@gmail.com](mailto:chewing33@gmail.com)



hybrid edition **23<sup>rd</sup> walk for WING KEI**  
 榮基百萬行 (混合版)

**2023年5月20日星期六 到時見!**

善樂公園 開幕典禮: 10:00 AM

卡城中華文化中心 登記: 8:30 - 9:30 AM

網上活動直播 [WalkforWingKei.org](http://WalkforWingKei.org)

讓我們齊心邁步為榮基村  
 我們新的長者社區達到籌款目標\$350,000

[WalkforWingKei.org](http://WalkforWingKei.org)  
 403.277.7433  
[events@wingkei.org](mailto:events@wingkei.org)



活動贊助: **CLARK BUILDERS** & *Subtrade Companies*

配對捐款贊助: **Anonymous** 卡城華埠發展基金會 **Scotiabank**

金贊助: **Sobeys** **Datum** Construction & Millwork Ltd. **TD** **S2** 銀贊助: **KPMG** **Swan Group** **CardinalHealth** **Image**

**Nathan Chan** **essity** **CANDA** SIX FORTUNE ENTERPRISE CO. LTD. **T6**

**GWT** CONTROLS INC. **Acera** INSURANCE **HUB**

印刷贊助: **INFINITY** PRINTING & COPYING **Trico** Communities **Caltons Chinese Restaurant** 喜雙達 **CENTRAL GROUP**



# 退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。請致電您的財務計劃專家查詢。



道明財富資深投資顧問

**Eric Leung** CIM, BA (Hons)

Senior Investment Advisor

特許投資經理

直綫：403-216-2089

梁兆邦先生

投資助理：Jessica Chan

直綫：403-299-8603

TD Canada Trust Tower, 9<sup>th</sup> Floor, 421 7<sup>th</sup> Ave S.W., Calgary, AB T2P 4K9

**TD Wealth 道明財富**



道明財富私人財富管理 (TD Wealth Private Wealth Management) 是代表由道明在道明加拿大有限公司之屬下道明財富私人投資諮詢部 (TD Wealthhouse Private Investment Advisor) - 道明財富私人全權投資有限公司 (TD Wealthhouse Private Investment Counsel Inc.) 提供之道明財富私人全權投資諮詢 (TD Wealthhouse Private Investment Counsel) - 道明財富私人銀行及道明加拿大信託公司 (The Canada Trust Company) 提供之道明財富私人信託 (TD Wealth Private Trust) 所提供之產品和服務。TD Wealthhouse Canada Inc. - Member of Canadian Investor Protection Fund. 所有商標均為其擁有者的產權。\*道明 (TD) 標誌和其他商標是道明銀行的產權。



加拿大亞伯達省卡加利順德聯誼會  
**Shunde Association of Calgary, Canada**

Suite 377, 328 Centre St. SE, Calgary, AB, T2G 4X6 (Dragon City Mall 3rd Floor | 龍城商場三樓)  
Phone: 403-263-3668 | Email: shunde00@outlook.com | Website: www.shundecalgary.ca

## 2023年免費耆英動物園一日遊

### A FREE DAY at the ZOO for SENIORS

日期：二零二三年六月二十五日 (星期日)

Date: June 25, 2023 (SUNDAY)

時間：上午九時四十五分至下午十二時三十分 (其餘時間自由活動)

Time: 9:45 am - 12:30 pm (with the rest of the day to yourself at the Zoo)

地點：卡城動物園 (交通自備)

Location: Calgary Zoo (Transportation not included)

內容：歡迎六十歲或以上本埠耆英參加，在本埠動物園內的私家場地共同欣賞精美表演節目及享用午餐。

報名：座位有限，額滿即止，有興趣者請與任何一位理事聯絡。

所有留位均以收到本會確定及有印章之入場券為準。

#### Contents:

This function is offered for free to all Calgarians at or over 60 to enjoy some entertainment and buffet lunch inside a private area at the Calgary Zoo.

This is a very popular event and enrolment is filling up fast! For enquiries please contact one of our committee members. No enrolment is complete unless confirmed by a committee member of the association plus a stamped ticket.



# 加拿大卡城中華協會

**UNITED CALGARY CHINESE ASSOCIATION**

3/F, 328 - Centre Street, S.E., Calgary, AB, T2G 4X6 Tel: 403-263-1700

## 五月 / 六月份 免費文娛班

Chinese Cultural Class (Free Admission) May ~ June

### Chinese Calligraphy Class

#### 中國書法班

Instructor: Mr. Wen Zheng Luo

導師：駱文正

每月第一個星期六

First Saturday of Every Month

May 6 (Sat.) 11:30 am ~ 1 pm

5月6日 (星期六) 上午11時30分至下午1時

June 3 (Sat.) 11:30 am ~ 1 pm

6月3日 (星期六) 上午11時30分至下午1時

Class @ UCCA Office

地點：中華協會辦公室

### Chinese Painting Class

#### 國畫班

Instructor: Mr. Chan Wing Tai

導師：陳永泰

每月最後一個星期六

Last Saturday of Every Month

May 27 (Sat.) 11:30 am ~ 1 pm

5月27日 (星期六) 上午11時30分至下午1時

June 24 (Sat.) 11:30 am ~ 1 pm

6月24日 (星期六) 上午11時30分至下午1時

Class @ UCCA Office

地點：中華協會辦公室

### Chinese Folk Dance Class

#### 中國民族舞班

Instructor: Candance Group

導師：Candance Group

星期日下午班 Sunday Classes

May 7 (Sun.) 1 pm ~ 4 pm

5月7日 (星期日) 下午1時至4時

May 21 (Sun.) 1 pm ~ 4 pm

5月21日 (星期日) 下午1時至4時

Class @ 2/F, Bowside Manor

地點：卡城河濱大廈二樓

OPEN TO THE PUBLIC, DROP IN WELCOME. 歡迎任何人士參加，無須預先報名，額滿即止。



# 卡加利蘭花展售會

有關供應商資料可於此網頁遊覽  
[calgaryorchidshow.com](http://calgaryorchidshow.com)

6月3日及4日



地點：

**The Genesis Centre**  
Community Gym, Lower Level  
7555 Falconridge Blvd NE, Calgary

6月3日(星期六)12pm-6pm

6月4日(星期日)10am-4pm

入場費：單日\$10，雙日優惠(週六及週日)\$15

12歲及以下免費(需由成人陪同)

只限服務性動物進入會場

舉辦者



贊助商



讓蘭花照亮你的生活





# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址: 111 Riverfront Avenue S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電話: (403) 269-6122 傳真: (403) 269-1951 電郵: cceca@cceca.ca

NEWSLETTER

# 耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第 1928 期 23 年 5 月 18-5 月 24 日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部 (福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

## 椅子瑜伽班

國語實體課程

透過練習椅子瑜伽可以有效改善身心健康狀況，疏通經絡，緩解壓力，療愈緊張、焦慮、抑鬱等情緒問題。

6月6日-7月25日(共8堂)

逢週二 下午 1:30 - 3:00

會員 \$24 / 非會員 \$36

## 藝術 剪紙

國語實體課程 導師: 趙仁生先生

本期課程將學習鏤空剪紙法，包括春燕、鴛鴦戲水等圖案。

6月7日-7月26日(共8堂)

逢週三 早上 10:00 - 11:30

會員 \$24 / 非會員 \$36

奇聞耆事 講座 下午2時

網上: Zoom ID 875 977 9955

實體: 請先致電登記

5月31日(三) 網上

堅果果仁食療 (粵語)

介紹各種堅果果仁食物如何保身。

講者: 葉秉三 (退休中醫針灸師)

6月7日(三) 網上

老年人營養 (2) (國語)

講解如何吃出健康，選擇正確飲食。

講者: AHS 亞省衛生局 侯瑤吟女士

6月14日(三) 網上

「腦」當益壯 (粵語)

介紹健腦運動、小遊戲及健康飲食。

講者: 游姑娘

6月19日(一) 實體

社區團圓: 春天種植技巧 (粵語)

講解適宜於6月種植的蔬果及植種技巧。

講者: Sander

## 週年會員會議

即將舉行 歡迎會員出席

5月27日(週六) 下午1:00開始

請先致電登記

50歲或以上有效會員於當日請帶同本年度會員證領取選票

2023亞省卡城水牛區選舉候選人答問大會  
已於4月29日順利完成

全程影片可前往以下連結重溫

<https://www.youtube.com/watch?v=TU00ApT0xv4>

省選投票日將於5月29日(週一)舉行，請踴躍投票。

耆英會現正招聘 Outreach Worker 及 Administrative Assistant (Summer job)  
詳情請閱本中心網站 [www.cceca.ca](http://www.cceca.ca)

## 舞動耆情 長者週

- 齊跳互動「土風舞」
- 對象: 社區人士
- 創作美麗社區大圖畫
- 費用全免須報名參加
- 紀念品 DIY

6月6日(週二) 下午1:00 - 3:00

活動地址: VIVO PLAY LAB

VIVO-11950 Country Village Link Ne, T3K 6E3

報名及查詢請聯絡何姑娘 (587) 284 5840

## 亞裔傳統文化節之 卡城華人耆英會互動舞臺

由互動舞臺唱歌組成員呈獻各項表演，分享華人文化，歡迎任何社區人士來臨欣賞。活動有茶水供應。

5月28日(週日)

早上11:00 - 下午4:30

耆英會禮堂

費用全免，無需報名

## 粵曲學習班

粵語實體課程 導師: 聲威曲藝社導師

學習粵曲理論與基本知識、歌曲構造、拍子、工尺譜等內容。學員亦可免費參與操曲時段，進行實踐練習。

6月11日-8月6日(共8堂,6/25休息)

逢週日 下午 12:00-1:30 (理論課)

下午 1:30-4:30 (學員操曲及聲威曲藝社社員示範)

會員 \$32 / 非會員 \$48

## 美善囑福計劃

### 醫療講座 事先照護規劃及照護指定目標

講員: Dr. Charlie Chen, MD, MEd, CCFP(PC), FCFP  
亞省衛生服務局舒緩治療科顧問醫生及  
卡加利區事先照護規劃及照護指定目標醫療領導  
卡加利大學腫瘤及家庭醫學部臨床助理教授

贊助機構:



6月17日(週六) 下午2:00-3:30

耆英會禮堂

英語(粵語傳譯)

費用全免 請先致電報名參加



# 卡城華埠 街燈直幡設計比賽



我們誠意邀請像你一樣  
擁有設計天份的人參加是次  
街燈直幡設計比賽活動。  
我們會一共選出三個設計，每個  
勝出作品將獲得加元\$800獎金以作鼓勵，  
並且會製作成直幡海報，懸掛在  
卡城華埠街燈上供欣賞。

詳情及比賽規則請瀏覽

[www.calgarychinatown.com](http://www.calgarychinatown.com)

或致電403-668-9798查詢



CALGARY  
CHINATOWN





2122 Crowchild Trail NW, Calgary

營業時間 Mon-Sun 12-11pm 電話：4034529855

Grand OPENING

# 隆重開業



卡城首創 特大屏幕光影餐廳  
邊享用美食 邊體驗最新投影科技

## 主廚Paul哥

- ◇ 曾任香港及卡城多間
- ◇ 著名中西食肆行政主廚
- ◇ 融合中西飲食文化於一身





# 2022 Fun Toys

## 年度最有趣玩具逐個賞



### *Olli Ella Dinkum Dog Stuffed Animal in Honey*

喜歡小動物的朋友，這款可以擺不同Pose（能坐著也能站著）的玩具一定讓你非常驚喜。配有Leash和Canvas Harness，也有一塊“小骨頭”，100%的環保材質製造，鬆軟的短毛讓你愛不惜手。



### *Mattel Lightyear Toys Buzz Lightyear Hyper Loop Challenge*

喜歡Toy Story中巴斯光年的朋友，這款玩具讓你夢回同年。BusLight-year乘坐專門快車，穿梭在各個“軌道”，在宇宙中行走。





### *The Eggmazing Egg Decorator Cake-N-Bake Challenge*

小朋友都愛玩“煮飯仔”遊戲。這款遊戲配有質量不錯的Foam Cake Pieces, 也有各種遊戲卡以及一個廚師帽。即使還未會看字識圖的小朋友也能與大人們一起同樂。



### *FurReal Friends FurReal Cinnamon*

喜歡馬仔的小朋友，這款又Cute又五彩顏色的毛茸茸系列一定讓你倍感驚喜。可以用蘋果Brush來為其順毛，“舒服”的話，Cinnamon還會發出很“滿意”的聲音。這個蘋果Brush同時也可以作為她的零食一起玩。







**Little Live Pets Little Live Pets-Mama Surprise**

這款玩具絕對能滿足喜歡可愛小動物的你。媽媽能在限定時間內“誕下”幾個小寶寶，你可以輕觸它們的毛髮，也可以用不同的遊戲卡以及小配件來一起玩。當然，它們的籠子也造工精細，打開門來“照顧”它們吧。



**EPOCH Super Mario Blow Up! Shaky Tower Balancing Game**

最近熱播的馬里奧兄弟電影還未落畫，如果你是大粉絲的話，這款玩具一定滿足到你。模擬遊戲中的經典場景，通過篩子輪流決定多少個你鐘愛的角色會從高塔跌落。



**Fun Toys**



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

## 教授鋼琴 Harmony Music School

鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理  
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績  
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE  
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)  
標準進度  
密集學術性課程  
小童歌唱班 (6-12歲)  
啟蒙音樂課程  
· 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)  
· 小童音樂班 (3-6歲)

## 真金白銀 珠寶公司

Silver Treasures Jewellery  
150, 328 Centre St. SE Calgary T2G 4X6

專業修理  
● 精改首飾  
● 時尚足金首飾  
● 手錶換電池\$5起

鐘錶修理  
● 鑲鑽  
● 焊銀鏡

修理部 歡迎來款定做  
★ 現場即時修理，省時  
★ 50多年經驗師傅長駐店內

營業時間 周二至周五 11am-6pm  
周六、日、假期 12pm-6pm

Tel: (403)269-3069  
Fax: (403)508-5089

高價收金

## 冷暖氣工程

587-888-1528  
Raymond 周炳焜  
價錢最超值

Fully Licenced Insured & Bonded  
多年經驗 專業可靠 專業牌照  
客戶至上，以誠為本  
安裝及維修暖爐 安裝冷氣 熱水爐 維修/更換放濕器 車房暖氣

Whatever it takes. bryant Heating & Cooling Systems

## 黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員  
個別教授國畫、書法  
素描、水彩、裱畫等

請看網頁: www.simonsart.ca  
www.facebook.com/simonsart

電話: 403-239-4196

## JC MUSIC

Piano and theory!  
ALL AGES!  
All levels from beginners to advanced

\* RCM Registered Teachers with ARCT in piano performance!  
\* 加拿大皇家音樂學院 ARCT 級演奏文憑。註冊鋼琴教師 \*

INTRO MUSIC GROUP CLASS:  
音樂啟發班  
45 min: \$20 per lesson

PRIVATE LESSONS:  
個別授課  
30 min: \$25 per lesson

Phone/text: 587-917-8283  
Email: celinaalui@gmail.com  
jessicawenlui@gmail.com

微信: amyli2397  
\* 授課地點: 西區, Evanston

## 鋼琴 · 樂理

403-389-3179  
Ms. Le Quelong (英語/越南語)  
專業教琴  
二十多年經驗  
精通中國、越南  
及拉丁音樂

Tel: 403-264-3075  
Fax: 403-269-7666 Email: chinaprint@telus.net  
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.  
(東方商場側門)

## 華藝彩色印刷公司

CHINATOWN PRINTING

名片 信封 信紙 請柬 餐牌  
傳單 海報 彩色影印  
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

## 鋼琴 · 樂理

加拿大皇家音樂學院  
RCM註冊教師  
二十餘年的專業鋼琴教學經驗  
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理  
RCM考級100%通過率  
授課地點：西南區 / 西北區

587-700-0193 Tina

PIANO - THEORY - HARMONY - COUNTERPOINT - ANALYSIS - HISTORY  
CALGARY HARVEST HILLS LOCATION

## OUR MUSIC CANADA

· 教授從初學者到 ARCT 各級課程  
· 可選擇在學院或在網上教學  
· 可選擇 英語、粵語 或 越南語 教學  
· 2003年創立由皇家音樂學院註冊教師主持

f OURMUSIC.CA @ OURMUSIC.CA  
(403) 970-2219  
WWW.OURMUSIC.CA

## 家寶家庭廚房用品專門店

AMAZING HOUSEWARE  
Pacific Super Kitchen Range Hood Fan  
太平洋抽油煙機卡威總代理

卡加利太古廣場內 (大統華超市隔鄰)  
Pacific Place Mall 921  
999-36th St. N.E. Calgary  
電話 (403) 235-3915  
七天營業

· 吸力強勁  
· 自動清洗  
· 寧靜舒適  
· 健康衛生

Auto Clean AC3200 CSA Approved  
太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

## 上門換油修車

服務範圍：換油、剎車、冷氣

亞省持牌技師  
李師傅  
403-561-4234

## 鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.  
#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9

廿年會計、稅務及工管經驗

· 公司，自願，個人，回流，收租，非居民報稅  
· 簿記，出糧，GST，WCB 等服務 (每月/每季/每年)  
· 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務

電話：(403) 230-3329 忻先生  
手提：(403) 703-0476  
傳真：(403) 984-3301  
PIERRE YAN  
Email: pierreyan@yahoo.com \* 七天服務，請電話預約 \*



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+gst/每格  
6個月(26期) \$330+gst/每格  
1年(52期) \$600+gst/每格

## JM 毅和裝修公司 Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

手提: 403-606-9338  
郵箱: jmdesigncalgary@gmail.com  
商業住宅、樓房翻新  
專業土庫裝修一條龍服務

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



備三十多年經驗，為各類型大小商業住宅、餐館提供室內設計及裝修，  
免費估價，為客人繪圖則，申請准許証，價錢合理，準時完工。



### 榮生餅家

FOREST LAWN BAKERY

生日蛋糕 麵包西餅  
結婚蛋糕 龍鳳禮餅

#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7  
Bus: 403-273-9576

## 創業良機

### DRIVE THROUGH KIOSK 車道食檔出租

位於車水馬龍Macleod Trail大道，  
可經營咖啡小食、越南咖啡、  
越南三文治、珍珠奶茶等。  
鄰近無競爭對手，即可交吉開業

詳情請電: 403-605-8605

5230 Macleod Trail Calgary



前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松棠主理

承接金豬 掛爐大鴨  
明爐燒臘 巧手滷味

4301-17AveS.E. Tel: (403) 248-3122

## 專業建新車房

專業建造車房  
十多年工作經驗  
材料全套  
廠家直銷  
價格優惠



403-400-6655



## 春·越南餐廳

Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8  
Tel: 403-204-1299 403-204-1282

## 迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅捷
- 價錢公道

暖熱冷加 靜水商商  
氣水氣濕 電管業業  
爐爐機器 除煤冷屋  
                  塵氣庫  
                  器          頂  
                                  機



電: 403-921-4186 杜生(粵/國/英語) www.pnbasterheating.com

## 國泰參茸藥行

本行專營參茸燕桂  
膏丹丸散參茶參糖

遵古炮製 地道鮮明藥片  
多年經驗 精配中藥處方

鴻圖商場內: 112-111 - 3rd Ave., S.E.  
Tel: 403-237-7818 Fax: 403-280-3839



DEFENDER

## DEFENDER 130 OUTBOUND

Luxurious space meets unstoppable capability - the perfect companion for epic adventures.



### SPACE FOR EVERY ADVENTURE

Designed for clients who enjoy making the most of their leisure time, with five seats, up to **2,516 litres** of loadspace and towing capability of up to **3,000kg**.



### UNIQUE EXTERIOR ENHANCEMENTS

Shadow Atlas Matt finish to bumpers and grille, with Anthracite side vents, body-coloured rear signature panels and D-pillar finishers.



### PRACTICAL INTERIOR TOUCHES

Durable rubber floor matting protects the bumper, while additional stowage areas, lashing points and a new cargo net secure a variety of outdoor equipment.



### EFFICIENT INGENIUM POWER

Choice of **P400 petrol**, or **D300 diesel** Ingenium, with Mild Hybrid power, for optimum performance and efficiency.



### PEERLESS TERRAIN TECH

Peerless **Terrain Response 2\*** governs Intelligent All-Wheel Drive, Electronic Air Suspension and Adaptive Dynamics.



### READY TO EXPLORE

**430mm** of suspension articulation enables extreme terrain ability and up to **900mm** of wading.



# LAND ROVER Defender 130 V8 / 130 Outbound

Land Rover 旗下經典越野休旅Defender系列受歡迎的程度，遠遠超乎車廠的預期，繼去年推出搭載六汽缸動力的八座位 Defender 130 之後，早前原廠再加碼推出 Defender 130 V8，以及 Defender Outbound。

Defender 130 V8 的動力，一如 Defender 110 和 90 的頂規車型，都是搭載相同的5.0公升機械增壓V8引擎，動力輸出值為518bhp馬力和625Nm的扭力值。Defender 130 V8 的靜止起步加速至每小時100公里只需5.4秒即可完成，這和 Defender 110 的起步加速是一樣的。

和六氣缸版Defender相比，Defenders 130 V8 的外觀多了一些灰色和黑色裝飾點綴，並有四出排氣尾管、V8車型銘牌和22吋鋁圈，而這些配備也可以在其他 Defender V8 車型上找得到。在座艙方面也做了一些升級，像是換上14向電動可調並附加熱和通風的雙前座、四區域恆溫空調、音響系統升級和抬頭顯示器。Defender 130 V8 在英國的報價為116,845英鎊（約197,348加元），比起 110 V8 貴了5,190英鎊（約8,765加元），預計將在未來幾個月內將開始交車。





# DEFENDER

## DEFENDER 130 OUTBOUND - SPACE FOR EVERY ADVENTURE

The perfect companion for epic adventures, with five seats and enough space for all that's demanded of it. Defender 130 Outbound enables those with active and adventurous lifestyles to pack everything they need to get out and explore.

### PRACTICAL SPACE

Durable rubber floor matting protects the bumper, while additional stowage areas, lashing points and a new cargo net can safely secure a variety of outdoor equipment.

### LUXURIOUS SPACE

Choice of full Windsor leather or durable Resist fabric, offering tactile material options.



### FLEXIBLE SPACE

Five seats and up to **2,516 litres** of loadspace creates space for every adventure.



新加入的 Defender 130 Outbound 是以130車型為基礎而加以改造，但是把第三排後座椅拆掉，成為五座位車型，使其後廂具備1,320公升的超大行李廂，後排座椅折疊前傾後可擴張至2,516公升。Outbound有最大馬力395bhp的P400汽油版，以及最大馬力296bhp的D300柴油版。



此外，選購 Defender 110 的買家們還可以加選「County Pack」造型設計套件，該套件內含外觀增添復古元素和圖形，並有County的車型標誌、自發光的車門踏板和20吋輪圈，用以向古董老車 Defender County 致敬。





# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格



**DOWNTOWN OFFICE**  
P. 403.262.9111  
#608-608-9TH ST. SW  
CALGARY, AB. T2P 2B3  
WWW.INFINITIPRINTING.CA

**NORTHEAST**  
T. 403.273.8823  
228 - 40TH AVE. NE  
CALGARY, AB T2E 2M7  
E. INFO@INFINITIPRINTING.CA



印 刷 搵 永 恆  
唔 駛 四 圍 騰



**【誠聘】**  
雜工及學徒  
一名  
有意請電  
**403-250-9282**  
約見



歡迎親臨東北陳列室或致電查詢  
403-250-9283

## 林彬 稅務會計師

專業報公司稅、生意、自僱、私人稅、辦理護照

生意計劃書, 代客出租房屋  
物業管理, 登記公司註冊

二十多年經驗, 價格優惠

手機: **403-383-8782**

charleslam3388@gmail.com

139 Coverton Heights NE Calgary AB T3K 5B2

## TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688

## 家潔暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- \* 全新設備
- \* 超強吸力
- \* 質量保證
- \* 技術一流
- \* 價格合理



陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

## 李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

### 高效力吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生

☎ 403-614-2828



## 順興園藝剪草公司

專業承接:

- 專業剪草 耙草施肥 草地門孔
- 修樹鋸樹 修剪圍樹 乾葉清理
- 花床鬆泥 定期剪草 冬天剷雪



免費估價 · 保證滿意

聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

## 百福石碑

- 最優質的服務
- 最多樣的花式
- 最新穎的設計
- 最合理的價錢



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.



• 歡迎閣下隨時來廠參觀,  
(週六、日、晚間及公眾假期均可)  
我們也可親臨府上講解。

• 地址: 4119-17St. SE  
Calgary, AB  
(Ogden Road 夾  
17 Street / 42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生  
(廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題:  
**403-619-1033**



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+gst/每格  
6個月(26期) \$330+gst/每格  
1年(52期) \$600+gst/每格



## Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址: 112 - 16 Avenue N.W. (店後大量車位)



工作時間: 9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話: 粵語: 403-269-7028 國語: 403-215-2535 英語: 403-215-2536 手機: 403-397-1608

免費熱線: 1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真: 1-866-903-2287 (ACTP) 傳真: 403-269-7123 電郵: starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



### 白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

#### 白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間: 逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)  
招收地址: 伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班, 男女學員。另個人特別傳授課程, 白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳, 虎之猛氣勢逼人, 從外表來看出手短, 但其形短實長, 有力使力, 無力借力, 在發功上可見其功, 更可鍛練身手靈活敏捷, 強身健體, 是一門好的功夫, 更能磨練個人性格, 培養堅忍意志, 促進心智成長, 從而增強免疫抵抗能力。



### 廣東省中醫學院證書

#### 中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國 大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

廣州 環球武術協會總顧問

市 武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間: 上午九時至下午九時  
地址: 201, 116-3rd Ave. SE Calgary  
(華埠東昇大廈201室)

預約電話: 403-263-3253  
403-816-2233

#### 一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷  
扭傷、勞傷中氣、陳年舊患  
風濕神經痛、腰酸腿軟等

### Compu-Care Auto Service 汽車修理中心

- ★電腦分析
- ★檢修
- ★煞車修理
- ★電力裝修
- ★四輪校正
- 設有十個修車位
- 備有專業牌照技師
- 設有傳送服務
- 兼出售輪胎、修補車胎及平衡車輛胎

請致電 Tom Chau 403-277-4413  
326 16 Ave NW, Calgary

### 寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗 內外油漆 水管更換 木工維修 實地工程 雲石地磚 門窗安裝 圍牆圍合 土庫裝修 霉菌清理 舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

### 偉力裝修 價格實惠 WAYNES RENOVATION 免費估價

圍牆安租內地水廚土翻忠  
牆頂裝屋外板電房庫新誠  
陽換抽裝油瓷木廁間舊服  
臺新氣修漆磚工所隔屋務

電話: 403-305-1149 易偉

### 華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

#### 承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板  
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂  
土庫裝修、土庫鋸窗加大  
土庫漏水補漏等

忠誠服務

各項大小工程  
無任歡迎

信賴可靠

保持為客戶一年觀察服務  
價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話 403.993.8819  
587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

### M & M Auto Glass Windshield Specialist 汽車玻璃維修公司

- ★更換擋風玻璃
- ★被石塊擊破玻璃修補
- ★代客申請保險
- ★免費接送汽車服務

地址: 326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB  
電話(403)520-2062 手機(403)512-8830



太子軒

GRB

# 太子軒大酒樓

Golden Rice Bowl Restaurant

5365 - Gateway Blvd., Edmonton, AB

Tel: 780-435-3388 Fax: 780-435-3537

# 誠聘

誠意招請 **炒鑊** 必須有經驗  
全職/半職

**點心師傅** 有無經驗均可  
全職/半職

**男企枱一名** 有無經驗均可

**男洗碗工一名** 全職/半職

有意者請致電劉太 780 951 9981

或親臨太子軒面見 (逢星期二休息)

# 招聘 出租 買賣



CASH CASINO

誠聘

經驗中廚及西廚多名  
需懂英語  
工作時間 3PM~11PM  
有意請致電約見

403-998-6898

Buffet Yangtze  
揚子江自助餐

## 誠聘

全職或兼職

洗碗及企枱  
有經驗者優先

有意者可致電 Mickael

613-983-8068

或親臨店內洽談

地址: Deerfoot City 4190

901 - 64Ave N.E., Calgary, AB. T2E 7P4

JUGO JUICE 果汁店

市南 South Center Mall 及  
市中心 MNP Sport Center 分店

## 誠聘

全職及半職員工

需懂英語 經驗不拘

有意者請致電約見

587-892-8088

## 雙逢新派粵菜

## 誠聘

廚房部: 炒鑊、執碼、炸爐

點心部: 師傅、幫工

有意者請致電

403-275-8181 約見



## 灰鷹賭場

## 急聘

全/兼職

經驗中菜炒鑊

需略懂英語

薪高糧準有福利

有意者請電郵至

Tommy.Chan@greyeaglecasino.ca



## 好運酒家

Ho Won Restaurant

地址: 115-2Ave. SE, 2nd Floor  
電話: (403)266-2234 (403)263-8113

## 急聘

全職 經驗頭廚

經驗炒鑊、砵板

及洗碗各壹名

有意者請致電約見

403-266-2234

## 急聘商場職員

本商場現招下列  
兼職員工

日間及夜間管理員

工作時間

由早上八時至午夜十二時

時薪\$15~18

需懂中英語, 勤奮工作,

能操流利廣東話優先取錄。

有興趣申請者請備履歷

email to

info.dragoncity@gmail.com

李先生收

## 東來順菜館

## 急聘

晚間全職經驗熟手

砵板及炸爐各壹名

年薪到手超過五萬

另晚間全職洗碗壹名

鐘多糧高

有意者請下午一時後致電

403-869-3339 偉洽



SOUTH POINTE



CALGARY'S LARGEST & MOST AWARDED TOYOTA DEALERSHIP IS

**HIRING**  
AND WE WANT YOU!



誠徵

流利 國/粵/英語 新車營業顧問  
NEW VEHICLE SALES CONSULTANT

SOUTH POINTE



APPLY TODAY!

Send Your Resume To  
hireme@southpointtoyota.com  
11600 35th ST SE #7000  
Calgary AB, T2Z 3W4

www.southpointtoyota.com

403-567-8888

- ✓ **EARN \$100K +**  
Our state of the art dealership and large customer base means your earning potential is only limited by your drive and ambition
- ✓ **FREE TRAINING**  
With one-on-one sales training from industry professionals, to an endless online library of resources, we give you the tools to succeed
- ✓ **BENEFITS & MORE!**  
We offer full medical and dental benefits as well as multiple year end and monthly bonuses.



WERE  
HIRING!  
我們  
期待你的加入!

BARTENDERS//SERVERS//KITCHEN ASSISTANT  
吧台//服務生//後廚

Interested in joining Sugar Marmalade Family?  
Send your resume to us with the following information  
position, relevant experience, contact information or  
come down in person for an interview.

請發送簡歷至下方郵箱或親臨本店面試  
簡歷需寫明你的聯絡方式、應聘職位以及工作經驗。

1120SUGARMARMALADE@GMAIL.COM



**WE ARE HIRING!**

卡城百萬粉大V廠牌全城搜索新人! 追逐夢想, 就是現在!

CZ傑諾文化傳媒現正招收

**流行/說唱風格的歌手2名**

男女不限。需要具有\*一定唱功 \*掌握基本的混聲技巧 \*有創作能力的優先考慮。同時, 公司將提供藝人規劃, IP推廣, 專業錄音棚, 專業技能培訓, 混音、母帶、視頻拍攝等所有多媒體產品制作。

★待遇: 時薪 + 作品收益分成★

有意者請將簡歷、照片、音/視頻Demo

發送至: clubzeromedia@gmail.com



CZ傑諾文化傳媒 (Club Zero Entertainment) 成立於2005年, 是卡城最專業的跨國音樂人廠牌。多年來, CZ傑諾文化傳媒致力於本地才藝挖掘、原創詞曲授權和音樂產品制作。CZ傑諾文化傳媒給那些想成為歌手的朋友提供了最好的創作、學習、練習環境, 同時配備最優秀的軟硬件, 只為了追求更好的音樂。







# 亞省中文學校 The Chinese Academy

榮膺中华人民共和国「世界华文教育示范学校」  
本校是唯一与卡城公立教育局合作，亚伯达省学生最多的祖裔语言学校(1900多名学生)

**2022-2023 新学年招生 早注册优惠已开始！**

国、粤语幼儿园 (3.5岁起) 至 12年级 及 IB中文课程  
10年级 至 12年级 可共获15学分

除上述课程外，本校还开设以下学习班：

《初学水平中文班》

初学水平国语或粤语小学、初中及高中分班

《兴趣小组 (非学分班)》

英文辅导、数学辅导、雅思培训、美术、成人普通话、羽毛球、足球、空手道、

武术、成人交谊舞、成人健康舞、合唱团、武式太极拳健身、瑜伽等

KidSport 运动兴趣班奖学金为符合条件的学生提供 (详情请浏览学校网页或电邮咨询)

**在线注册请访问**  
[www.chineseacademy.ca](http://www.chineseacademy.ca)



校务处及通讯地址 Office & Mailing Address

维德广场 Madison # 191, 1518 Centre Street. N.E. Calgary AB T2E 2R9

校务处办公时间 Office Hours: 星期二至六 Tuesday to Saturday 9 am - 5 pm

电话 Telephone: 403-777-7663 电邮 E-mail: thechineseacademy@gmail.com

网址 Website: www.chineseacademy.ca

校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620 - 4 Street NW Calgary AB

Sir John A. Macdonald School 6600 - 4 Street NW Calgary AB

诚聘国、粤语及各兴趣班导师 有意者请将履历电邮致本校 合则约见

# 卡加利華僑中文學校

卡城歷史最悠久的中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址: 唐人街河濱大廈 (文化中心側對面) 126 - 2nd Ave. SW, Calgary, AB. T2P 0B9

網址: www.ccpschool.ca 電郵: ccps@shaw.ca 電話: 403-264-2233

Facebook: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真: 403-282-9854

## 招收2022~2023年度新生

2022年3月10日開始註冊。若在6月30日之前報名，可獲優惠減免學費\$20。

師資: 近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師，教學經驗豐富、態度嚴謹；多位教師曾分別獲《華文教育優秀獎》、《華文教育傑出貢獻獎》及《華文教育終身成就獎》。

設施: - 靈活生動的教學方法，多媒體教學工具，令教學更生動有趣；  
- 寬敞明亮的教室，閉路電視監控，為學生提供良好而安全的學習環境；  
- 獨立行政辦公室，每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務；  
- 課室自置、為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施；

課程: 小班教學10~20人數，中文雙語分班教學。高中學生修畢中文課程，可獲得亞省教育部認可的15個高中學分。並設高中(十至十二年級)函授課程。

教材: 選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材，同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

時間: 9月10日(星期六) 上午班: 9:00 am - 12:00 noon 下午班: 1:00 pm - 4:00 pm  
9月11日(星期日) 上午班: 9:00 am - 12:00 noon

級別: 廣東話及普通話: 幼稚園低班至十二年級

學費: 幼低、幼高全年\$340 (幼高班另加\$20畢業費)

一年級至十二年級全年\$320 (六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)

聘請廣東話及普通話老師，有意者請將簡歷郵寄至本校校務處。

辦公時間: 星期一至星期六 上午9時至下午5時 (逢星期三及星期日休息)



# 好運大酒家 HO WON RESTAURANT

地址: 115-2 Ave. SE, 2nd Floor

電話: (403)266-2234 (403)263-8113 網址: www.howon.ca

營業時間: 午市 | 每日早上11:30am-1:30pm 晚市 | 每日5pm-9pm

## 急聘

全職

經驗頭廚

經驗炒鑊、砵板

及洗碗各壹名

有意者請致電約見 **403-266-2234**

# GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8

Phone: 403-385-3777

www.greyeagleresortandcasino.ca

## 灰鷹賭場 急聘

全/兼職

經驗中菜炒鑊

需略懂英語

薪高糧準有福利

有意者請電郵至

**Tommy.Chan@greyeaglecasino.ca**

或致電 403-436-0680 Tommy 洽



# 史上首個荷里活華裔女導演 伍錦霞「霞哥」

• 宇軒



伍錦霞是第二代美國華僑，祖籍廣東台山，是早期華語片女導演，曾在荷里活電影業界發展，當時被稱為「荷里活唯一華裔女導演」。其一生曾導演或製作過11部電影作品，在香港拍了5部粵語片，在美國執導了6部華語片，獲得相當的讚譽。她平時多留短髮，穿一身男西裝或獵裝，畢生沒有與異性相戀及結婚，香港影壇中人更以「霞哥」相稱。於1914年出生於美國三藩市的伍錦霞，其父伍於澤是當地華商，共有10個兒女，伍錦霞是他的第一個女兒。自小就是粵劇和電影迷的伍錦霞，曾為能免費看戲在「文華劇院」做義務帶位員。伍於澤為滿足女兒的夢想，在家創建了一家電影製作公司。1935年，年僅21歲的伍錦霞在荷里活日落大道租了一個影棚，開始了她的電影拍攝生涯。她集資拍攝粵語電影《心恨》，並攜該片回中國公映。1936年，伍錦霞到香港，導演粵語片《民族女英雄》，自此在華語電影界樹立聲譽，並接連執導《十萬情人》（愛情倫理喜劇）、《妒花風雨》（又名《偷龍轉鳳》，愛情悲劇片）、《一夜夫妻》（奇情悲喜劇）。1939年執導電影《女人世界》，是世界電影史上第一部全部採用女性角色的影片。



太平洋戰爭爆發後，伍錦霞返回三藩市。她於1941年與趙樹桑、關文清合作製作美國華語片《金門女》。這段時間她和父親合辦「金門銀光公司」，主營粵語片，並在北美、中南美地區的發行業務。據1946年9月香港《伶星》報道，該公司在太平洋戰爭時期在美洲共發行40多部粵語片。

1950年代起，伍錦霞移師紐約經營中餐館和華語影片發行。1951年，她在曼哈頓開設「寶寶酒家」，後改名為「伍錦霞餐館」，幾次被紐約的美食家評為二星食府（最高為三星食府），多年後仍在紐約的飲食媒體上中被提及。1961年，伍錦霞和胡鵬（電影《黃飛鴻》的導演）合作製作《紐約唐人街碎屍案》。1970年，伍錦霞病逝於紐約。





Shaw) BlueCurve TV 912 台  
登記熱線 1-877-799-4990

Shaw) 516 台  
登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台  
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS: 2810 台 HD  
登記熱線 1-888-811-2323



龍祥頻道  
LS TIMES TV

# 天若有情 II

天長地久

週日首映

5月21日 5PM / 10PM

主演：郭富城 吳倩蓮

## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四  
THURSDAY  
May 18

0:50 健康關注組  
1:15 新聞重播  
2:25 雙龍出海  
4:15 千年等一天  
6:10 龍鳳門  
8:00 大追捕  
10:00 鉅珠傳  
12:00 有種老閩娘2  
12:40 江湖  
14:30 雙龍出海  
16:30 潮性辦公室  
18:40 健康關注組  
19:05 娛樂頭條  
19:30 香港有線新聞  
20:00 中國在線  
20:45 有種老閩娘2  
23:15 奔襲  
見鬼

星期五  
FRIDAY  
May 19

1:10 健康關注組  
1:35 新聞重播  
2:45 搵錢車  
4:30 潮性辦公室  
6:25 潮性辦公室  
8:15 李愛  
10:50 見鬼  
12:55 搵錢車  
14:50 眼邊邊位  
16:45 不愛不散  
18:40 健康關注組  
19:05 娛樂頭條  
19:30 香港有線新聞  
20:00 中國在線  
20:15 失孤  
22:15 霹靂先鋒

星期六  
SATURDAY  
May 20

0:00 健康關注組  
0:25 新聞重播  
1:35 江湖  
3:15 生命的詩篇  
5:25 千年等一天  
7:15 四大冧族之龍虎  
兄弟  
9:20 不愛不散  
11:10 失孤  
13:15 霹靂先鋒  
15:05 生命的詩篇  
17:25 親密  
19:30 香港有線新聞  
20:00 我是証人  
22:00 旺角卡門  
23:50 香港有線新聞

星期日  
SUNDAY  
May 21

0:20 如夢  
2:25 擁抱每一刻火花  
4:00 江湖  
5:30 九月初九新娘潭  
7:05 親密  
8:55 我是証人  
11:00 旺角卡門  
12:55 如夢  
15:10 擁抱每一刻火花  
17:00 天若有情2之天長地久  
19:30 香港有線新聞  
20:00 皇家戰士  
22:00 天若有情2之天長地久  
23:40 香港有線新聞

星期一  
MONDAY  
May 22

0:10 尋找周杰倫  
1:45 金榜題名  
3:35 紅牆盜影  
5:20 不愛不散  
7:00 天若有情2之天長地久  
8:30 皇家戰士  
10:25 尋找周杰倫  
12:00 週一樣談  
12:40 金榜題名  
14:40 紅牆盜影  
16:40 龍在江湖  
18:40 健康關注組  
19:05 娛樂頭條  
19:30 香港有線新聞  
20:00 中國在線  
20:15 週一樣談  
20:50 三人世界  
22:45 師父

星期二  
TUESDAY  
May 23

0:50 健康關注組  
1:15 新聞重播  
2:25 監獄風雲2逃犯  
4:35 醫神  
6:25 龍在江湖  
8:10 天若有情2之天長地久  
10:00 三人世界  
12:00 鈞鐘食晏II  
12:20 師父  
14:15 監獄風雲2逃犯  
16:15 赤壁  
18:40 健康關注組  
19:05 娛樂頭條  
19:30 香港有線新聞  
20:00 中國在線  
20:15 鈞鐘食晏II  
20:45 李米的猜想  
22:30 小姐誘心

星期三  
WEDNESDAY  
May 24

0:25 健康關注組  
0:50 新聞重播  
2:00 二人三足  
4:00 偉偉兵  
5:50 赤壁  
8:30 李米的猜想  
10:20 天若有情2之天長地久  
12:00 全世界睇住澳洲篇  
12:30 小姐誘心  
14:20 二人三足  
16:10 赤壁-決戰天下  
18:40 健康關注組  
19:05 娛樂頭條  
19:30 香港有線新聞  
20:00 中國在線  
20:15 全世界睇住澳洲篇  
20:45 大丈夫  
22:45 兇手還未睡





# 务必警醒。

一氧化碳警报器可挽救生命。

## 一氧化碳是无声无味的无形杀手。

什么是一氧化碳？

一氧化碳 (CO) 是一种不可见的无声无味的有毒气体。在住宅或车库等密闭空间内，一氧化碳暴露可导致严重疾病或死亡。

一氧化碳暴露有哪些迹象？

- ✓ 头痛和头晕
- ✓ 疲劳和虚弱
- ✓ 眼睛流泪和灼热
- ✓ 恶心和呕吐
- ✓ 肌肉失去控制

一氧化碳来自哪里？

天然气设施操作不当：

- ✓ 加热炉
- ✓ 热水器
- ✓ 烘干机
- ✓ 炉灶
- ✓ 壁炉

废气来源：

- ✓ 汽油和柴油交通工具
- ✓ 天然气动力机器
- ✓ 燃木壁炉

立即通过当地家装零售商获取一氧化碳警报器。

浏览 [ATCO.com/CO](http://ATCO.com/CO)，了解如何保护您的家





## Downtown 市中心

市中心黃金地段Rocky Mountain Court，一房一廁，717呎，九樓，全新裝修，管理費\$538，包一個停車位，大廈有三部電梯，大廈設施包括：健身房，蒸氣桑拿，己吉，即可入住。



**\$184,950**

## 西南 Somerset

罕有可步行至C-train站旁，兩房兩全廁，end unit三樓柏文單位，966呎，特大露台，面對綠茵，包一個地下停車位，管理費\$637，水，電，暖氣，全包。



**\$255,000**

## 西北 Brentwood

大學區，C-train站旁，彩虹樓（綠），高層12樓，無敵靚景，519呎，二房一廁，中央冷氣，包一個地下停車位及儲物櫃，管理費\$354，包水及暖氣。



**\$319,900**



**James Tull**  
**杜振邦**



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamesull888@gmail.com

**Allstate**  
保險

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

多種折扣: 汽車和房屋同保、多車折扣、全新水險、職業折扣及退休人士優惠等  
免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險

**Bernice 黃**  
精通英語及粵語  
有關節省更多房屋及汽車保險，請致電：  
電話: 587-318-3268  
Bwong2@allstate.ca  
BWongAllstate  
Unit 234, 40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

如果您剛到加拿大，別忘了向我查詢新移民優惠

受若干條例與條件限制。商標由Allstate Insurance Company 擁有，並授權Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2020年Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。202062 | 02-20

**余慕慈** 加拿大特許專業會計師  
JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

**三十多年會計經驗**  
提供英、國、粵、台山  
多種語言服務

•會計 •簿記 •年結及財務報告  
•公司及自僱報稅 •公司註冊  
•Payroll / GST

歡迎  
電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cal: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net





# 展鵬地產



Jack Liu 廖展鵬  
CPM\*, Broker  
403-606-9899



Alex Liu 廖展豪  
PM, Realtor  
403-890-6383



<p><b>西南區 Somerset 月租 \$1900</b> 超級便利二樓栢文, 2睡房2浴廁, 主人房有獨立浴廁及衣櫃間。開放式廚房連特大客廳及露台, 光猛開陽。露台上設儲物房。步行5分鐘可至輕鐵站、巴士站、YMCA及購物中心。</p>	<p><b>西北 Hillhurst 月租 \$1900</b> 時尚栢文單位位於商業繁榮 Kensington, 1睡房1浴廁, 高樓頂, 光猛開揚。租金包括停車位、免費洗衣車、單車房及水暖氣費。步行可達輕鐵站、公園、Elbow River、餐館及超市。10分鐘車程可到SAIT及大學。</p>	<p><b>西北區 Huntington Hills 月租 \$2390</b> 全新裝修獨立屋, 1050平方呎, 5睡房 2.5浴廁, 全新地板及油漆。超大後院連雙車房及附加儲藏室。步行可至巴士站、學校及公園。超市、購物中心、社區中心、休閒及游泳中心只需5分鐘車程。</p>
<p><b>東北區 Harvest Hill 月租 \$2190</b> 1100平方呎兩層排屋, 3睡房2.5浴廁+1書房, 單車房, 土庫裝修。鄰近機場, 購物中心, 公園及高速公路。</p>	<p><b>西北 Panorama Hills 月租 \$2400</b> 超級交通便利兩層排屋連雙車房, 3睡房2.5浴廁。鄰近高速公路, 步行可到小學及初中學校、公園、購物中心等。</p>	<p><b>西南區 Kiliamey 月租 \$1490</b> 4Plex 單位, 2睡房1.5浴廁, 連陽臺, 儲物室及露天車位。鄰近政府娛樂設施, 學校, 購物中心, 高爾夫球場及公園。交通方便, 有c-train 及巴士站, 10分鐘車程到市中心。</p>

587-955-9988  
922-5 Ave SW #516 Calgary  
admin@wexcel.ca  
www.WExcel.ca

隨時隨刻  
為你物業增值

- 租賃糾紛調解及處理
- Secondary Suite 登記及合法化
- 房屋衛生消防條例規範化

林向華  
Angora Lam, M.Sc., B.Sc.  
(403) 478-2121  
Email: angoralam@gmail.com  
精通國、粵、英語

**GRAND 盛世地產**  
Stephanie Fan 地產經紀代理  
電話: stephanfan37@gmail.com  
403-667-7006

<p><b>新上市 西北 Rockyridge 獨立屋</b> 兩層式, 2,184呎, 完成, 總裝修面積 3,200多呎。家庭廳, 壁爐, 廚房, 主人套房, 土庫有大型活動室。位於幽靜商場。 <b>SOLD</b> 以100%叫價成交 \$670,000 可即交吉</p>	<p>西南 Shaganappi 區 Triplex 出租 (各伙分擔雜費) 上層三睡房, 私家廚房, 洗衣房。月租 \$2,200 主層三睡房, 私家廚房, 洗衣房。月租 \$2,000 主職四房, 主人套房, 洗衣房。月租 \$2,500 全屋出租, 兩層式。月租 \$4,000 土庫一睡房, 主人套房, 洗衣房。月租 \$1,000 詳情可瀏覽: www.rentfaster.ca/508654</p>
<p><b>新上市 西北 Royal Oak 城市屋</b> 兩層式, 1,715呎, 樓上三睡房, 主人套房, 共一車房, 雙車房。 <b>SOLD</b> 詳情請來電或親臨 \$688,000 詳情可瀏覽: https://3dtour.listsimple.com/p/UtjmoazQ</p>	<p><b>西北 Hamptons</b> 高級豪華大型獨立屋, 共五睡房, 三個半浴廁, W/O土庫裝修完成, 超過3,600呎裝修面積, 齊望哥爾夫球場觀景。 <b>\$985,000</b> 詳情可瀏覽: https://3dtour.listsimple.com/pl/QfxWCBzY</p>
<p><b>西北 Citadel 栢文</b> 特大一房單位, 約700呎, 新裝修, 新地板, 特大睡房, 私家洗/乾衣機, 管理費包水電煤, 近學校, 交通方便。 <b>祇售 \$223,888</b> 詳情可瀏覽: www.rentfaster.ca/136537 https://3dtour.listsimple.com/p/uRtl4ewP</p>	<p><b>新上市 西北 P. 兩層式 栢文</b> Fort... 792呎, 兩房一浴, 連露天車位, 近三呎尺, 交通方便, 一流租客。 <b>SOLD</b> 以100%叫價成交 祇售 \$185,000</p>
<p><b>東北 Bridgeland 出售/出租</b> 獨立平房, 主層連土庫合共1300多呎, 街角地段 (M-CGD 111), 發展投資首選 現有長期租客至明年三月底 月收 \$2,200 <b>\$699,000</b> 詳情可瀏覽: https://3dtour.listsimple.com/p/NYNiOsIC https://matrix.pillaraine.com/Matrix/Public/Portal.aspx?ID=DE-56065713434&amp;agt=1#1</p>	<p><b>西北 Royal Oak 栢文 出租</b> 兩睡房, 兩浴廁, 近900呎, 設備齊全, 露台觀景, 連暖氣車位, 月租 \$2,200, 包水電暖氣連上網, 9月1日交吉。 詳情可瀏覽: www.rentfaster.ca/117512</p>

## 日本餐廳 出讓

位於 Cochrane 市中心, 大型超市及銀行隔鄰, 1,250呎, 50座位, 壽司吧, 廚房設備齊全, Walk-In雪櫃等等。月租 \$3,200, 營業時間有彈性, 更可改作其他用途。

**祇售 \$179,000**

請致電 403-478-2121 預約參觀





Raymond Lau

劉俊文

(英、粵及國語)

手提: 403-830-6728

raymondlau404@gmail.com



202 - 5403 Crowchild Trail NW

公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040

網址: www.raymondlau.net

## 東北McCall工業區 出租

6,330呎, 18呎

樓底, 兩個貨車

卸貨位, 冷暖氣

系統齊備, 合多

種輕工業或寫字

樓, 運輸交通方

便, 租金每平方尺\$12, 管理費每平方尺\$6.5。

**有意請來電查詢**



執業廿載、獲獎無數, 經驗豐富、專業服務、忠誠快捷

## 西北 Citadel 鄰近學校

獨立兩層屋, 1,910呎, 三睡房, 兩個半浴廁, 開放式廚房, 花崗岩檯面, 實木地板, 樓上設有 Bonus Room, 三間寬闊睡房, 屋頂及外牆七年前更換, 鄰近購物商場及巴士站, 保養極佳。



**\$579,900**



## 「論盡」樂壇

劉開樂人

raytheguitarist.blogspot.ca

# 香港粵語流行曲的發展 (2)



上世紀六、七十年代的香港年青人開始興起組織樂隊, 「Band Sound」處處。當時唱歐西流行曲成為了年青人最喜愛的娛樂, 這些流行音樂開始漸漸取代粵曲, 而這個時候的流行曲基本上是由歐西流行曲及國語流行曲所主導, 各有支持者。上述兩種語言音樂經常由歌手在夜總會或歌廳演繹, 樂隊演奏, 而國語歌曲多數是由寶島台灣的過江龍在夜總會表演, 例如青山、姚蘇蓉、鄧麗君等等。

當時國語歌曲最初經常會從歐美流行曲改編而成, 例如美國歌手Georgia Gibbs於1953年灌錄的《Seven Lonely Days》在翌年就被張露(杜德偉母親)翻唱成為名曲的《給我一個吻》。而國語時代曲亦曾經被翻譯英文歌打入美國市場, 例如由姚莉在1941年電影《天涯歌女》演唱的插曲《玫瑰玫瑰我愛你》便在1951年配上英文歌詞, 由Frankie Laine主唱的《Rose, Rose, I Love You》。較年長的讀者相信有看過由威廉荷頓和關蘭施主演的電影《蘇絲黃的世界》(The World of Suzie Wong), 故事最初由英國作家Richard Mason同名小說改編成舞台劇, 其主題曲便是由香港作曲家姚敏的作品《第二春》填上英文歌詞的《Ding Dong Song》, 並且是由中國京劇大師周信芳的女兒周采芹主唱。

歌曲《第二春》是改編自有「影壇長春樹」之稱的李麗華所主演的《戀之火》電影插曲。

在六、七十年代興起的「夾Band」熱潮都是以年青人為主, 一般的普羅大眾都是聽中文歌曲較多, 國語歌曲的選擇較多, 粵語

歌曲卻是寥寥可數。當時的歌星甚少唱粵語流行曲, 筆者記得的只有「東方貓王」之稱的鄭君綿、「諧劇大王」鄧寄塵、「丑生王」梁醒波, 然而他們演唱的都是一些廣東小調和諧趣粵語歌曲為主。「波叔」梁醒波與秦小梨於1952年合唱的《光棍姻緣》後來被尹光改編成為《新光棍姻緣》就是其中一個例子。



## 蘇絲黃的世界 回憶六十年代香港

「綿叔」鄭君綿演唱的粵語歌曲是走諧趣鬼馬路線, 大家耳熟能詳的包括《賭仔自嘆》, 其歌詞寫盡賭徒心聲, 非常受賭徒和較為低下階層的市民歡迎。另外, 鄭君綿於1968年原唱的《明星之歌》是把當時的演員名字串成為歌詞, 將其寄曲於粵曲小調亦是流行一時。其他如《落街有錢買麵包》是改編自粵劇《帝女花》之《香天》的一段樂曲, 配上詼諧鬼馬的歌詞, 結果唱到街知巷聞, 後來更被尹光「二次創作」成為《落番半邊百葉窗》。

由鄭君綿與鄧寄塵及李寶瑩合唱的《飛哥跳落坑渠》是改編自1954年電影《羅馬之戀》(Three Coins In The Fountain)的主題曲, 該曲曾獲頒奧斯卡金像獎最佳電影原創歌曲。《飛哥跳落坑渠》於1967年更拍成電影, 由新馬師曾和鄧碧雲主演。

六、七十年代的粵語流行曲都是通過收音機讓市民大眾收聽, 當時是屬於中、下階層普羅大眾的音樂, 而歐西及國語流行曲就彷彿較為高檔次, 受中、上層社會接受。

--- 待續 ---



# 準備好 喬遷新居?

我們的靈活房屋貸款選擇和個人服務  
將令您的房屋貸款體驗  
更感舒適週到!



▶ 歡迎向我查詢詳情



吳沛中 Percy Ng  
經理, 流動房屋貸款專員  
T: 403-681-1448  
percy.ng@td.com



## 信誠留學 移民投資顧問



- ◆ 各省投資移民  
(最低投資額十萬加元)
- ◆ 留學生移民、亞省省提名
- ◆ 快速通道移民EE
- ◆ 免費辦理加拿大中小學  
及College錄取
- ◆ 處理各類簽證疑難雜症

### 總顧問簡介:

**Melanie Wen** · 溫曼琴女士是加拿大持牌移民顧問, 有多年移民留學顧問經驗。

溫女士目前是移民顧問監管委員會ICRC理事。

擁有亞省公證人資格。

電話: 403-889-5575  
電郵: myvisavisa@gmail.com  
地址: Suite 700, 1816 Crowchild Tr. NW Calgary (Banff Trail C-Train站)  
來訪請預約



手提 403-862-7111  
公司 403-685-5700  
傳真 403-685-8113  
電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 - 4 Street SW  
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor  
你最值得信任的按揭顧問

**Stella Tsang AMP**  
**曾秀恒**

Mortgage Associate



**EDDIE CHUI**  
INSURANCE AGENCY

**建邦保險**



**折扣 汽車保險 兩車以上 10-15%**

**折扣 房屋保險 三年無賠償 15%**

**折扣 汽車+房屋 同一保險公司 10-15%**

服務華人社區20多年, 提供保險代理業務

Suite 101, 2003-14 St. NW Calgary AB T2M 3N4

**403.288.3388(O)**

**403.651.1898(C)**

ec@eddiechui.com

www.eddiechui.com

Fax: 403.288.3387





# VOLVO EX90



## 因太熱銷導致不得不暫停接受新訂單

買不到車應該是今天全球汽車消費市場的一種常態，之前豐田（TOYOTA）Land Cruiser 是如此，才面世不久的VOLVO電動休旅EX90，也因為賣太好而不得不掛上免戰牌。由於產品本身的成功，VOLVO宣布將不再接受EX90的新訂單。原因是強勁的需求已經超過了該公司的生產能力，強大的市場迴響，已經讓EX90首批預定的產能全部售罄。如果您不是早期採用者，這家瑞典汽車製造商表示，將很快重新開放訂車，但車商並沒有提供確切的時間表。

這款大型電動SUV計劃於本年第四季開始量產，並將在美國南卡羅來納州查爾斯頓（Charleston）和中國成都兩地的工廠生產組裝。與其他汽車製造商即使訂單滿載，仍會樂於接受買家的訂單卻會讓買家等待一年，甚至兩年才能交付的其他汽車製造商不同，VOLVO的停止接單反而比較務實。EX90不會完全取代XC90，因為結合內燃機動力的XC90在可預見的未來仍將繼續同步販售。







有關暫時關閉訂單的訊息是VOLVO在2023年第一季度業績相關報告的新聞稿中披露，VOLVO在同一份文件中還提到一款入門級電動車將在「幾個月內」以SUV車型亮相，此產品定位低於XC40和 C40 Recharge 車型。該公司相信，由於車價相對較低，此新車型（車名可能稱之為EX30）將吸引年輕買家。根據執行長 Jim Rowan 在年初發表的一份聲明中，曾提到此「不錯續航力」的新車型將於6月15日首次亮相。

VOLVO是首批宣布計劃在本世紀末全部推出純電動車型的汽車製造商之一，廠方為實現此一目標打算在2025年之前，每年至少推出一款電動車型以及推出更多電動汽車。根據路透社二月初的一份報導指稱，VOLVO到2026年將至少推出六款完全沒有內燃機的純電動車，但是並非所有車型都是SUV，並且不會完全放棄轎車和皮卡貨車。





NATION-WIDE  
**TALK, TEXT &  
DATA PLAN**

**\$25**  
/mo.



**chatr**<sup>TM</sup>  
**AUTHORIZED DEALER**

**chatr Mobile - The Pacific Place Mall**  
Unit #800B 999 - 36 Street NE,  
Calgary, AB | (587) 718-2011  
Mon - Sun 10am - 7pm

Offer subject to change without notice. Get 500MB at 3G speed. Once you reach your 3G speed data allotment, your data speed will be reduced until your next anniversary date. Taxes extra. <sup>TM</sup> Trademarks used under license ©2022